

太郎号	言語	タイトル	状況	場所	原作	性別	社会的属性	人間関係	個人名(原文)	個人名(読み)	発話者(記号)	発話番号	本文	翻訳文
109	フランス語(スイスのフランス語)	08: 金額についてたずねる	クリスマスデーは教長へのプレゼントを届けていて、店員に質問する。	デパートで、	スイス人	女	客	売買関係	Christine	クリスマスデー	A	0	Bonjour.	こんにちは。
110	フランス語(スイスのフランス語)	08: 金額についてたずねる	クリスマスデーは教長へのプレゼントを届けていて、店員に質問する。	デパートで、	スイス人	女	客	売買関係	Christine	クリスマスデー	A	0	Je cherche un cadeau pour mon ami.	教長へのプレゼントを探しているんです。
111	フランス語(スイスのフランス語)	08: 金額についてたずねる	クリスマスデーは教長へのプレゼントを届けていて、店員に質問する。	デパートで、	スイス人	男	店員	売買関係	M. Montandon	モンタンドン氏	B	1	Vous voulez mettre combien ?	ご予算は？
112	フランス語(スイスのフランス語)	08: 金額についてたずねる	クリスマスデーは教長へのプレゼントを届けていて、店員に質問する。	デパートで、	スイス人	女	客	売買関係	Christine	クリスマスデー	A	2	Entre septante et cinquante francs maximum !	最高でも70フランから90フランの間です！
113	フランス語(スイスのフランス語)	08: 金額についてたずねる	クリスマスデーは教長へのプレゼントを届けていて、店員に質問する。	デパートで、	スイス人	男	店員	売買関係	M. Montandon	モンタンドン氏	B	3	Alors vous avez cette chemise, à septante-cinq francs ou bien ?	では、このマフラーはいかがですか、50フランです。あとは一
114	フランス語(スイスのフランス語)	08: 金額についてたずねる	クリスマスデーは教長へのプレゼントを届けていて、店員に質問する。	デパートで、	スイス人	女	客	売買関係	Christine	クリスマスデー	A	4	Et ce sac pour ordinateur, il est combien ?	このパソコン・ケースはどんなくらいですか？
115	フランス語(スイスのフランス語)	08: 金額についてたずねる	クリスマスデーは教長へのプレゼントを届けていて、店員に質問する。	デパートで、	スイス人	男	店員	売買関係	M. Montandon	モンタンドン氏	B	5	Attendez - dans les cent cinquante - mais c'est un très beau cuir -	お待ちくださいー約100フランでもとても上等な革ですよー
116	フランス語(スイスのフランス語)	08: 金額についてたずねる	クリスマスデーは教長へのプレゼントを届けていて、店員に質問する。	デパートで、	スイス人	女	客	売買関係	Christine	クリスマスデー	A	6	Et ce pull, il rentre dans mon budget ?	じゃあこのセーターは私の予算でも大丈夫ですか？
117	フランス語(スイスのフランス語)	08: 金額についてたずねる	クリスマスデーは教長へのプレゼントを届けていて、店員に質問する。	デパートで、	スイス人	男	店員	売買関係	M. Montandon	モンタンドン氏	B	7	Il coûte au huitante-deux francs.	これは82フランです。
118	フランス語(スイスのフランス語)	08: 金額についてたずねる	クリスマスデーは教長へのプレゼントを届けていて、店員に質問する。	デパートで、	スイス人	女	客	売買関係	Christine	クリスマスデー	A	8	Hien ?	え？
119	フランス語(スイスのフランス語)	08: 金額についてたずねる	クリスマスデーは教長へのプレゼントを届けていて、店員に質問する。	デパートで、	スイス人	女	客	売買関係	Christine	クリスマスデー	A	8	Combien ?	いくらですか？
120	フランス語(スイスのフランス語)	08: 金額についてたずねる	クリスマスデーは教長へのプレゼントを届けていて、店員に質問する。	デパートで、	スイス人	男	店員	売買関係	M. Montandon	モンタンドン氏	B	9	Ah oui, pardon, quatre-vingt-deux francs !	ああ、すみません82フランです。
121	フランス語(スイスのフランス語)	08: 金額についてたずねる	クリスマスデーは教長へのプレゼントを届けていて、店員に質問する。	デパートで、	スイス人	男	店員	売買関係	M. Montandon	モンタンドン氏	B	9	Mais il me reste plus qu'une taille L.	でもLサイズしか残っていないんです。
122	フランス語(スイスのフランス語)	08: 金額についてたずねる	クリスマスデーは教長へのプレゼントを届けていて、店員に質問する。	デパートで、	スイス人	女	客	売買関係	Christine	クリスマスデー	A	10	Zut, ça va pas aller, parce que mon ami - il fait du XXL !	ああ、それはまずいですね。私の教長のサイズはXXLだから！
123	フランス語(スイスのフランス語)	08: 金額についてたずねる	クリスマスデーは教長へのプレゼントを届けていて、店員に質問する。	デパートで、	スイス人	男	店員	売買関係	M. Montandon	モンタンドン氏	B	11	Oh, dans ce cas-là, prenez l'ichape !	そうですか、それではこのマフラーを！
124	フランス語(スイスのフランス語)	08: 金額についてたずねる	クリスマスデーは教長へのプレゼントを届けていて、店員に質問する。	デパートで、	スイス人	男	店員	売買関係	M. Montandon	モンタンドン氏	B	11	C'est taille unique !	フリーサイズですから。
125	フランス語(スイスのフランス語)	08: 金額についてたずねる	クリスマスデーは教長へのプレゼントを届けていて、店員に質問する。	デパートで、	スイス人	女	客	売買関係	Christine	クリスマスデー	A	12	Efficacement, je vais prendre l'ichape alors.	確かに、ではマフラーをください。
126	フランス語(スイスのフランス語)	08: 金額についてたずねる	クリスマスデーは教長へのプレゼントを届けていて、店員に質問する。	デパートで、	スイス人	女	客	売買関係	Christine	クリスマスデー	A	12	Vous pouvez me faire un petit cadeau ?	プレゼントでもいただえますか？
127	フランス語(スイスのフランス語)	08: 金額についてたずねる	クリスマスデーは教長へのプレゼントを届けていて、店員に質問する。	デパートで、	スイス人	男	店員	売買関係	M. Montandon	モンタンドン氏	B	13	Avec plaisir.	もちろんです。
252	フランス語(スイスのフランス語)	17: 特徴についてたずねる	クリスマスデーとフィリップがデパートの店員でコーヒーを飲みながら話している。	カフェで、	スイス人	女	一般人	友人関係	Christine	クリスマスデー	A	0	Tu sais, l'autre jour, j'ai chuté sur internet avec une fille japonaise et elle m'a demandé quelles sont les particularités des Suisses.	ねえ、この前私日本人の女の子とチャットしていて、スイスの特徴は何か聞いてみたの。
253	フランス語(スイスのフランス語)	17: 特徴についてたずねる	クリスマスデーとフィリップがデパートの店員でコーヒーを飲みながら話している。	カフェで、	スイス人	女	一般人	友人関係	Christine	クリスマスデー	A	0	Tu aurais dit quoi, toi ?	あなたなら何て答える？
254	フランス語(スイスのフランス語)	17: 特徴についてたずねる	クリスマスデーとフィリップがデパートの店員でコーヒーを飲みながら話している。	カフェで、	スイス人	男	一般人	友人関係	Philippe	フィリップ	B	1	Euh, qu'en Suisse, tout est très propre et bien rangé !	うーん、スイスでは全てでも清潔で整理されてるって言うね！
255	フランス語(スイスのフランス語)	17: 特徴についてたずねる	クリスマスデーとフィリップがデパートの店員でコーヒーを飲みながら話している。	カフェで、	スイス人	男	一般人	友人関係	Philippe	フィリップ	B	1	Et encore plus en Suisse all' allemande qu'en Suisse romande !	そして、スイスのドイツ語圏はフランス語圏よりさらにきれいだ！
256	フランス語(スイスのフランス語)	17: 特徴についてたずねる	クリスマスデーとフィリップがデパートの店員でコーヒーを飲みながら話している。	カフェで、	スイス人	女	一般人	友人関係	Christine	クリスマスデー	A	2	Quais, c'est vrai.	ええ、確かに。
257	フランス語(スイスのフランス語)	17: 特徴についてたずねる	クリスマスデーとフィリップがデパートの店員でコーヒーを飲みながら話している。	カフェで、	スイス人	女	一般人	友人関係	Christine	クリスマスデー	A	2	Moi, je lui ai dit que les Suisses sont plutôt sympathiques, même si on peut penser au premier abord qu'on est un peu froid peut-être.	私は、スイス人は少し冷たいっていうイメージがあるけど、実際は結構やさしいって言ったの。
258	フランス語(スイスのフランス語)	17: 特徴についてたずねる	クリスマスデーとフィリップがデパートの店員でコーヒーを飲みながら話している。	カフェで、	スイス人	女	一般人	友人関係	Christine	クリスマスデー	A	2	Ah puis, elle m'a aussi demandé si le français qu'on parlait ici est difficile à comprendre.	それから、スイスのフランス語は本当にこんなに難しいかとも聞かれたの。
259	フランス語(スイスのフランス語)	17: 特徴についてたずねる	クリスマスデーとフィリップがデパートの店員でコーヒーを飲みながら話している。	カフェで、	スイス人	男	一般人	友人関係	Philippe	フィリップ	B	3	Ah !	ああ！
260	フランス語(スイスのフランス語)	17: 特徴についてたずねる	クリスマスデーとフィリップがデパートの店員でコーヒーを飲みながら話している。	カフェで、	スイス人	男	一般人	友人関係	Philippe	フィリップ	B	3	Hum...	そうだなー
261	フランス語(スイスのフランス語)	17: 特徴についてたずねる	クリスマスデーとフィリップがデパートの店員でコーヒーを飲みながら話している。	カフェで、	スイス人	男	一般人	友人関係	Philippe	フィリップ	B	3	Je lui aurais répondu que c'est pas très différent du français qu'on parle en France, mais avec un accent différent.	フランスで話されてるフランス語とそんなに変わらないけど、流しがある、って僕なら答えるね。
262	フランス語(スイスのフランス語)	17: 特徴についてたずねる	クリスマスデーとフィリップがデパートの店員でコーヒーを飲みながら話している。	カフェで、	スイス人	女	一般人	友人関係	Christine	クリスマスデー	A	4	Quais, plutôt des accents différents parce que toi et moi, tu es d'accord, on parle pas du tout pareil !	というよりいくつかの流しがある、よね。あなたもそう思うんですけど、私とあなたの話し方は全然違うもの！
263	フランス語(スイスのフランス語)	17: 特徴についてたずねる	クリスマスデーとフィリップがデパートの店員でコーヒーを飲みながら話している。	カフェで、	スイス人	男	一般人	友人関係	Philippe	フィリップ	B	5	Quais, c'est vrai tu as raison !	その通りや！
264	フランス語(スイスのフランス語)	17: 特徴についてたずねる	クリスマスデーとフィリップがデパートの店員でコーヒーを飲みながら話している。	カフェで、	スイス人	男	一般人	友人関係	Philippe	フィリップ	B	5	Même si Neuchâtel et Yverdon, c'est tout près, on n'a pas du tout le même accent !	近接してるヌシャテルとイベルドンでさえ、全然流しが違うからね！
265	フランス語(スイスのフランス語)	17: 特徴についてたずねる	クリスマスデーとフィリップがデパートの店員でコーヒーを飲みながら話している。	カフェで、	スイス人	女	一般人	友人関係	Christine	クリスマスデー	A	6	Ah ça, non !	うん、全然！
266	フランス語(スイスのフランス語)	17: 特徴についてたずねる	クリスマスデーとフィリップがデパートの店員でコーヒーを飲みながら話している。	カフェで、	スイス人	男	一般人	友人関係	Christine	クリスマスデー	A	6	Et elle m'a demandé aussi si je lui conseillais de venir étudier le français en Suisse.	で、彼女にスイスにフランス語を勉強しに来るべきかどうかとも聞かれたの。
267	フランス語(スイスのフランス語)	17: 特徴についてたずねる	クリスマスデーとフィリップがデパートの店員でコーヒーを飲みながら話している。	カフェで、	スイス人	男	一般人	友人関係	Philippe	フィリップ	B	7	Et tu as répondu quoi ?	何て答えたの？
268	フランス語(スイスのフランス語)	17: 特徴についてたずねる	クリスマスデーとフィリップがデパートの店員でコーヒーを飲みながら話している。	カフェで、	スイス人	女	一般人	友人関係	Christine	クリスマスデー	A	8	Ben, c'est évident, je lui ai dit que oui, d'ailleurs j'ai dû être bien convaincu parce qu'elle m'a dit qu'on se venait sûrement l'année prochaine à Genève !	もちろん、あたりがうやうやしかったって言うけど、私流し方あったはずよ、だって彼女絶対来年ジュネーブで会いましょうって言ったもの！
269	フランス語(スイスのフランス語)	17: 特徴についてたずねる	クリスマスデーとフィリップがデパートの店員でコーヒーを飲みながら話している。	カフェで、	スイス人	男	一般人	友人関係	Christine	クリスマスデー	A	8	Et en plus, elle m'a invité chez elle au Japon.	それで、私を日本の彼女の家に招待してくれたの！
270	フランス語(スイスのフランス語)	17: 特徴についてたずねる	クリスマスデーとフィリップがデパートの店員でコーヒーを飲みながら話している。	カフェで、	スイス人	男	一般人	友人関係	Philippe	フィリップ	B	9	Ben dis, tu me prendras avec ? L'épave !	ちよっと、僕も一緒に連れてっててくれるだろうね？